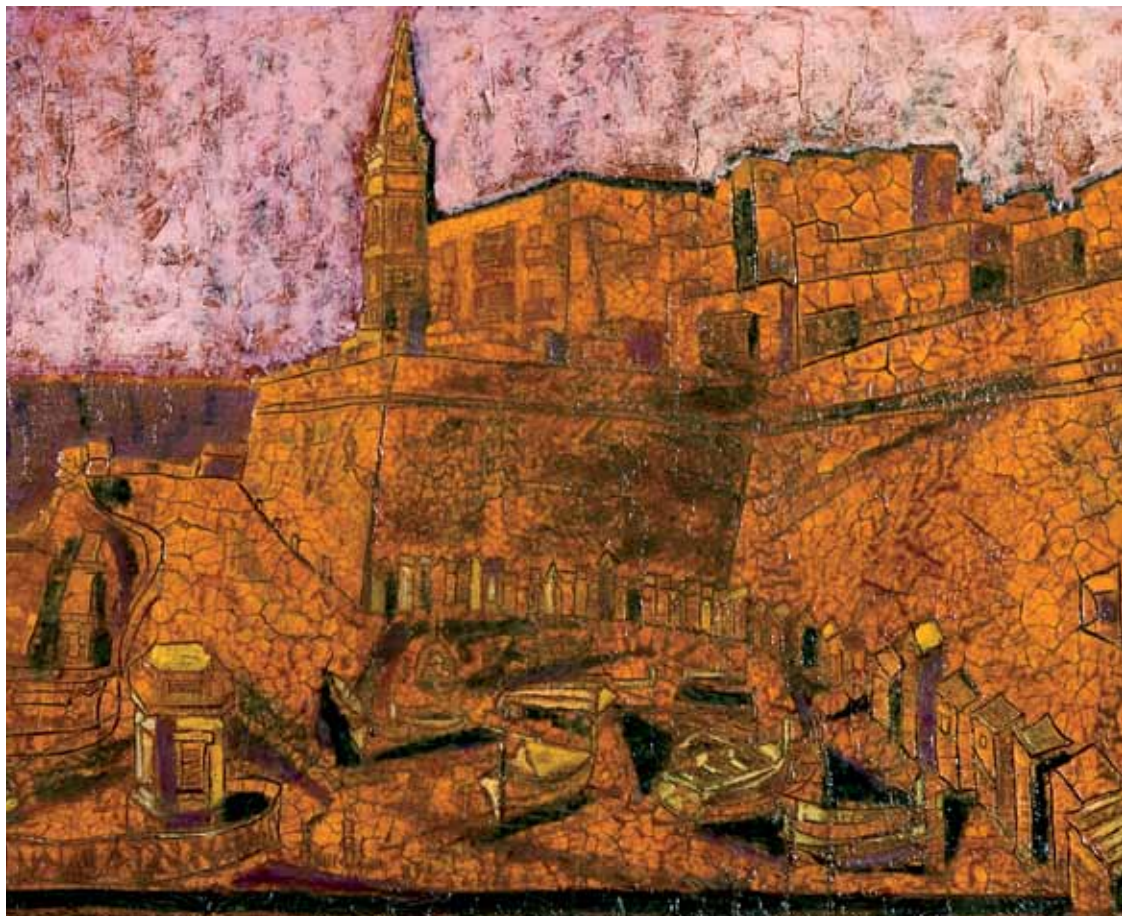




GHAWDEX

FIDI U TRADIZZJONI

— 5-20 TA' APRIL 2014 —



# VICTORIA

4 - 20 ta' April 2014

L-Uffiċċju tal-Kultura jfakkar  
lill-artist **Antoine Camilleri** (1922 - 2005)  
mit-Tnejn sal-Ġimgħa, 8.00am - 2.00pm; is-Sibt, 9.00am-12.00pm

An exhibition commemorating artist  
Antoine Camilleri (1922-2005),  
Banca Giuratale  
Independence Square, Victoria

Banca Giuratale  
Pjazza Indipendenza, il-Belt Victoria

# VICTORIA

L-IMSALLAB FI TRIQATNA

5 ta' April 2014  
7.00pm



## **The Road to the Crucifixion**

A pageant of the Passion of Christ enacted along the streets of Victoria. The pageant opens with a parade of Roman soldiers starting from St Francis Square and continuing to St Augustine's Square. The pageant will then proceed through the streets of Victoria, with the main scenes taking place in St Augustine's Square, Republic Street and Castle Hill.

Dan id-dramm tal-Passjoni ser jittella' fit-toroq tal-Belt Victoria. Id-dramm jibda b'parata tas-suldati minn Pjazza San Franġisk sa Pjazza Santu Wistin. Minn hawn jibda jimmarċja l-korteo ta' persunaġġi mill-Passjoni ta' Kristu. Ix-xeni prinċipali tal-Passjoni jinżammu fi Pjazza Santu Wistin, Triq Vajringa, Pjazza San Franġisk, Triq Palma, Triq ir-Repubblika sat-Telgħa tal-Kastell u Pjazza Indipendenza.

# TA' PINU

## VIA SAGRA

Għolja Ta' Għammar  
Ta' Pinu, l-Għarb  
bi ħsibijiet tal-Papa Franġisku

6 ta' April 2014  
6.30pm



### Via Crucis

Ta' Għammar Hill

Ta' Pinu, Għarb

Meditations based on the teachings of Pope Francis

# VICTORIA

QUDDIESA DJOĊESANA U PURĊISSJONI TAD-DULURI

Toroq ewlenin tal-Belt Victoria

11 ta' April 2014

6.30pm



## Our Lady of Sorrows

An open air mass and procession with the statue of Our Lady of Sorrows. Independence Square and Main Streets of Victoria



## Id-Duluri ta' Marija

Sebgħa kienu d-Duluri  
illi tertqu qalb Marija,  
qalb minfuda b'sejf in-niket,  
qalb li tnixxi dmugh u dmija.

O kemm kellha ssofri, tbatì,  
din il-Omm Addolorata  
taħt salib Binha, imdendel,  
minn kulħadd abbandunata!

Xejn ma beżgħet timxi, tterraq  
wara Binha fit-tbatija  
fost l-insulti u l-għadab kiefer  
u kull xorta ta' moħqrija.

Min jaf x'ħasset din l-Omm tagħna  
b'Binha mejjet ġo dirgħajha,  
wiċċu mbengħel, kollu ġrieħi,  
ġisem sħun, iżda bla ħajja!

Minn fuq is-salib imperreċ  
hekk kif kien bejn sema w art,  
lil Marija tana b'Ommna  
biex tfejjaqna minn kull mard.

O Marija tad-Duluri,  
b'rieda soda nwiegħduk  
li dan-niket intaffulek  
u b'qalb niedma nħobbuk.

Lil Ġesù Ibnek waħdani  
le ma nżidu noffenduh;  
bibien qalbna nberrħulu  
hemm għal dejjem inqiegħduh.

**Kav. Joe M. Attard**

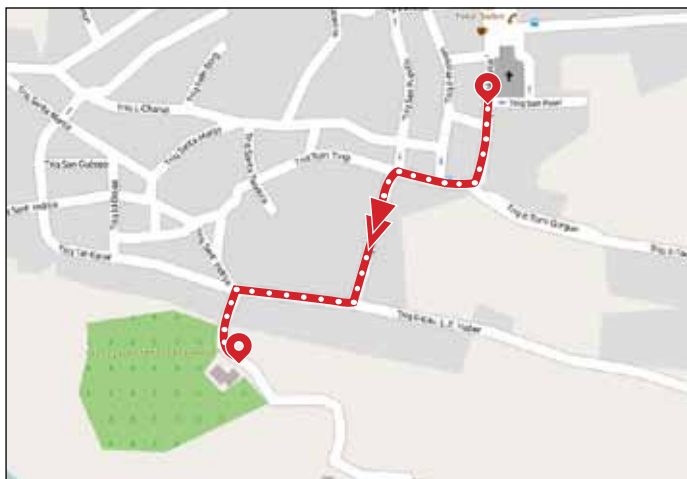
# XEWKIJA

IL-FIDWA

Ġnien ta' Blankas

12-13 ta' April 2014

8.30pm



*Il-Fidwa*, rappreżentazzjoni Biblika, li ser tittella' fil-Ġnien ta' Blankas, tevoka l-aħħar mumentu li għex Sidna Ġesù Kristu. Il-Ġnien ta' Blankas, fil-limiti tax-Xewkija [ara mappa], joffri atmosfera unika għal dawk kollha li jiġu jgawdu din ir-rappreżentazzjoni permezz tal-effetti viżivi li joffri dan il-post. Fit-8.00pm ser tinżamm parata tas-soldati Rumani mill-Pjazza tax-Xewkija sal-Ġnien ta' Blankas. Fil-ġurnata tal-Hadd 13 ta' April, il-Ġnien ta' Blankas ser ikun miftuħ ukoll matul il-jum. Din il-produzzjoni qed tiġi mtellgħa mill-Kunsill Lokali tax-Xewkija, *ix-Xewkija Drama Group* bil-kollaborazzjoni tal-Ministeru għal Għawdex.

## Il-Fidwa

Ta' Blankas Garden

A life artistic production featuring enactments of the Last Supper, Judas' Kiss and the Crucifixion. These scenes will be set in the Ta' Blankas Garden which is located at the outskirts of Xewkija and offers a unique ambience and vivid natural visual effects. The event will begin with a parade of Roman soldiers starting from Xewkija Square to Ta' Blankas Garden at 8.00pm. The garden will be open to the public for the whole day on Sunday 13 April.



# XEWKIJA

**PAGEANT TAD-DULURI**  
Toroq ewlenin tax-Xewkija

**11 ta' April 2014**  
7.30pm

**Our Lady of Sorrows Pageant**  
Main streets of Xewkija

# QALA

**PURČISSJONI TAL-ĠIMGĦA  
L-KBIRA**

Toroq ewlenin tal-Qala

**13 ta' April 2014**  
6.30pm

**Good Friday Procession**  
Main streets of Qala





# VICTORIA

PURĊISSJONI

TAL-ĠIMGĦA L-KBIRA – KATIDRAL

Toroq ewlenin tal-Belt Victoria

13 ta' April 2014

6.00pm

**Good Friday Procession – Cathedral**  
Main Streets of Victoria





# VICTORIA

PURĊISSJONI

TAL-ĠIMGĦA L-KBIRA – SAN ĠORĠ

Toroq ewlenin tal-Belt Victoria

18 ta' April 2014

5.30pm

Good Friday Procession – St George

Main Streets of Victoria



# NADUR

**PURĊISSJONI**

**TAL-ĠIMGĦA L-KBIRA**

Toroq ewlenin tan-Nadur

**18 ta' April 2014**

6.00pm

**Good Friday Procession – Nadur**

Main Streets of Nadur



# XAGĦRA

PURĊISSJONI  
TAL-ĠIMGĦA L-KBIRA  
Toroq ewlenin tax-Xagħra

18 ta' April 2014  
6.00pm



Good Friday  
Procession  
Main Streets  
of Xagħra



# ŻEBBUĠ

PURĊISSJONI

TAL-ĠIMĠHA L-KBIRA

Toroq ewlenin taż-Żebbuġ

18 ta' April 2014

6.00pm

Good Friday Procession  
Main Streets of Żebbuġ



# DIMOSTRAZZJONIJIET BL-ISTATWA TAL-IRXOXT

Christ the Risen Processions

20 ta' April 2014

San Ġorġ	08.45am
Kerċem	09.15am
Nadur	09.15am
Xewkija	09.30am
Katidral	10.30am
Żebbuġ	04.45pm
Fontana	05.15pm
Qala	05.45pm
Xagħra	06.00pm
Għarb	06.00pm

Hajr għar-ritratti:

Anthony Grech, Antione Paul Camilleri, Gabriel Vella, Fr Gerald Buhagiar, Francesco Pio Attard, George Cassar, Ian Paul Bajada, Joe Attard, L'Osservatore Romano, Let's Gozo, Manuel Farrugia, Mario Casha, Paul Stellini, [www.xewkija.net](http://www.xewkija.net).

L-informazzjoni f'dan il-ktejjeb giet miġbura b'reqqa u attenzjoni. Il-Ministeru għal Għawdex ma jerfà l-ebda responsabbiltà għal kull tibdil li jista' jinqalà.

Kumitat inizjattiva Għawdex - Fidi u Tradizzjoni:  
Dr Joe Mifsud, Charles Hili, Andrew Formosa,  
Christine Vella u John Falzon



# TAGĦRIF

Useful telephone numbers

## Parroċċi f'Għawdex

### Fontana

Tel: 2155 6097 / 2156 0233

### Għajnsielem

Tel: 2155 4615 / 2156 1030

### Għarb

Tel: 2155 6129

### Għasri

Tel: 2156 0137

### Munxar

Tel: 2156 4563 / 2155 3764 / 2156 0845

### Nadur

Tel: 2155 1649 / 2156 2284

### Qala

Tel: 2155 6684 / 2155 8552

### San Lawrenz

Tel: 2155 6073

### Ta' Kerċem

Tel: 2155 1355

### Ta' Sannat

Tel: 2155 1435

### Katidral

Tel: 2155 4101 / 2155 6087

### San Ġorġ

2155 6377

### Xagħra

Tel: 2155 1042 / 2155 7881

### Xewkija

Tel: 2155 6793 / 2156 4608

### Żebbuġ

Tel: 2155 4882 / 2155 9043

## Tagħrif leħor (Additional info)

### Gozo Channel

Tel: 2155 6114 / 2156 1622 / 2210 9000

### Sptar Ġenerali ta' Għawdex

Tel: 2156 2700 / 2210 6154 / 2210 6161

## Għassa tal-Pulizija (Victoria)

Police station

Tel: 2156 2044

## Uffiċċju tal-Kultura f'Għawdex

Culture Office

Tel: 2215 6700

## Seminarju ta' Għawdex

Gozo Seminary

Tel: 2155 6479

## Ministeru għal Għawdex

Ministry for Gozo

Tel: 2215 6400

## Kurja tal-isqof

Gozo Curia

Tel: 2155 1211

## Uffiċċju tal-Infurmazzjoni għat-Turisti

Tourist Information Office

22915452/3



## Gozo Channel - Skeda tax-Xitwa/Winter Schedule

(mill-4 ta' Novembru 2013 sal-4 ta' Mejju 2014)

TLUQ/FROM MĠARR - GĦAWDEX MGARR - GOZO	TLUQ/FROM ĊIRKEWWA-MALTA CIRKEWWA - MALTA
01.30	02.00
03.30	04.00
05.00	05.45
06.00	06.30*
06.30*	06.45**
06.45**	07.00*
07.00*	07.30
07.30	08.15
08.15	09.00
09.00	09.45
09.45	10.30
10.30	11.15
11.15	12.00
12.00	12.45
12.45	13.30
13.30	14.15
14.15	15.00
15.00	15.45
15.45	16.30
16.30	17.15
17.15	18.00
18.00	18.45
19.15	20.00
20.45	21.20
22.00	22.35
23.45	00.20

\* It-Tnejn (eskluz btala pubblika / Mon excluding public holidays)

\*\* Mit-Tlieta sal-Hadd (inkluz btala pubblika / Tue - Sun including public holidays)

## Siti elettronici / Websites

[www.ecogozo.com](http://www.ecogozo.com)

[www.gozoculture.com](http://www.gozoculture.com)

[www.visitgozo.com](http://www.visitgozo.com)

# HUMANITAS

## MANUEL FARRUGIA

13-20 TA' APRIL 2014

---

WIRJA TA' ARTI SAGRA  
AN EXHIBITION OF SACRED ART

---

SALA TAL-WIRJIET  
SEMINARJU TA' GHAWDEX  
SACRED HEART SEMINARY

Il-Ħadd 13 ta' April:	10.00-12.00, 16.00-18.00
Mit-Tnejn 14 sal-Erbgħa 16 ta' April:	09.00-13.00, 16.00-20.00
Il-Ħamis 17 ta' April:	09.00-16.00, 21.00-23.00
Il-Ġimgħa 18 ta' April:	09.00-12.00
Is-Sibt 19 ta' April:	09.00-13.00, 16.00-20.00
Il-Ħadd 20 ta' April:	09.00-13.00, 16.00-20.00



- Purċissjonijiet/Pageants
- Wirjiet/Exhibition
- Attivitajiet Reliġjużi/  
Religious Events



- |   |  |
|---|--|
| <span style="display: inline-block; width: 15px; height: 15px; background-color: #5a3d7a; margin-right: 5px;"></span> 1. Wirja ta' Antoine Camilleri                          | <span style="display: inline-block; width: 15px; height: 15px; background-color: #8ebf4d; margin-right: 5px;"></span> 9. Purċissjoni tal-Ġimgħa l-Kbira u l-Irxoxt – Nadur   |
| <span style="display: inline-block; width: 15px; height: 15px; background-color: #8ebf4d; margin-right: 5px;"></span> 2. L-Imsallab Fi Triqatna                               | <span style="display: inline-block; width: 15px; height: 15px; background-color: #8ebf4d; margin-right: 5px;"></span> 10. Purċissjoni tal-Ġimgħa l-Kbira u l-Irxoxt – Xagħra |
| <span style="display: inline-block; width: 15px; height: 15px; background-color: #c48e3d; margin-right: 5px;"></span> 3. Via Sagra fuq l-Għolja Ta' Għammar                   | <span style="display: inline-block; width: 15px; height: 15px; background-color: #8ebf4d; margin-right: 5px;"></span> 11. Purċissjoni tal-Ġimgħa l-Kbira u l-Irxoxt – Żebbuġ |
| <span style="display: inline-block; width: 15px; height: 15px; background-color: #c48e3d; margin-right: 5px;"></span> 4. Quddiesa Djoċesana u Purċissjoni tad-Duluri          | <span style="display: inline-block; width: 15px; height: 15px; background-color: #5a3d7a; margin-right: 5px;"></span> 12. Humanitas: Esibizzjoni ta' Manuel Farrugia         |
| <span style="display: inline-block; width: 15px; height: 15px; background-color: #8ebf4d; margin-right: 5px;"></span> 5. Pageant tad-Duluri                                   | <span style="display: inline-block; width: 15px; height: 15px; background-color: #8ebf4d; margin-right: 5px;"></span> 13. Purċissjoni tal-Ġimgħa l-Kbira u l-Irxoxt - Qala   |
| <span style="display: inline-block; width: 15px; height: 15px; background-color: #8ebf4d; margin-right: 5px;"></span> 6. Il-Fidwa (fil-Ġnien ta' Blankas)                     | <span style="display: inline-block; width: 15px; height: 15px; background-color: #8ebf4d; margin-right: 5px;"></span> 14. Dimostrazzjoni tal-Irxoxt - Għarb                  |
| <span style="display: inline-block; width: 15px; height: 15px; background-color: #8ebf4d; margin-right: 5px;"></span> 7. Purċissjoni tal-Ġimgħa l-Kbira u l-Irxoxt – Katidral | <span style="display: inline-block; width: 15px; height: 15px; background-color: #8ebf4d; margin-right: 5px;"></span> 15. Dimostrazzjoni tal-Irxoxt - Fontana                |
| <span style="display: inline-block; width: 15px; height: 15px; background-color: #8ebf4d; margin-right: 5px;"></span> 8. Purċissjoni tal-Ġimgħa l-Kbira u l-Irxoxt – San Ġorġ | <span style="display: inline-block; width: 15px; height: 15px; background-color: #8ebf4d; margin-right: 5px;"></span> 16. Dimostrazzjoni tal-Irxoxt - Ta' Kerċem             |

